

# Trợ Cấp Điều Chỉnh Nghề Nghiệp (TAA)

**Những gì quý vị cần biết về công việc của mình và mật dịch với nước ngoài!**

**Q**úy vị mất việc làm trong ngành sản xuất vì tình trạng nhập cảng từ nước ngoài, hoặc vì hãng sở chuyển công việc của quý vị ra nước ngoài?

**N**ếu vậy, Trợ Cấp Điều Chỉnh Nghề Nghiệp (TAA) có thể giúp quý vị tìm được công việc mới. Quý vị cũng có thể hội đủ điều kiện được nhận trợ cấp trong thời gian tham gia học nghề.



## 2002 Trade Act

**Tìm hiểu thông tin chi tiết tại văn phòng Các Giải Pháp Nhân Lực  
(Trung Tâm Nhân Lực)**



<b>Trợ cấp TAA là gì? .....</b>	<b>3</b>
<b>Các trách nhiệm TAA của tôi là gì?.....</b>	<b>4</b>
<b>Trợ Cấp Tìm Việc Làm và Chuyển Nơi Ở.....</b>	<b>5</b>
<b>Ghi Nhớ! .....</b>	<b>6</b>
<b>Các Yêu Cầu về Huấn Luyện và Tình Trạng Hội Đủ Điều Kiện .....</b>	<b>6</b>
<b>Huấn Luyện TAA .....</b>	<b>7</b>
<b>Trợ Cấp Tái Điều Chỉnh Nghề Nghiệp (TRA) .....</b>	<b>8</b>
<b>Giảm Thuế để trả Bảo Hiểm Sức Khỏe (HCTC) .....</b>	<b>9</b>
<b>Trợ Cấp Điều Chỉnh Nghề Nghiệp Thay Thế (ATAA) .....</b>	<b>10</b>
<b>Các qui chế đặc biệt về ATAA.....</b>	<b>10</b>
<b>Trả Lố và Gian Lận .....</b>	<b>11</b>
<b>Liên lạc với chúng tôi.....</b>	<b>12</b>

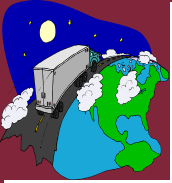
Đây là tài liệu trình bày tổng quan về TAA. Tài liệu này không đề cập tới bất kỳ nội dung gì trong Đạo Luật Nghề Nghiệp hoặc Đạo Luật Trợ Cấp Thất Nghiệp Tiểu Bang Texas. Để được giúp đỡ trong từng trường hợp cụ thể, xin liên lạc với văn phòng Các Giải Pháp Nhân Lực (Trung Tâm Nhân Lực) tại địa phương. Tìm Trung Tâm Nhân Lực nơi gần nhất tại [www.texasworkforce.org](http://www.texasworkforce.org).



## Trợ cấp TAA là gì?

TAA cung cấp huấn luyện và trợ cấp cho các nhân viên mất việc làm trong ngành sản xuất do tình trạng nhập cảng từ nước ngoài hoặc cạnh tranh của nước ngoài. Để hội đủ điều kiện, quý vị phải là nhân viên bị ảnh hưởng bởi hoạt động mậu dịch và có tên trong đơn xin liên quan tới nghề nghiệp được Bộ Lao Động Hoa Kỳ chứng nhận (DOL). TAA gồm các quyền lợi sau đây:

- **Tìm Việc Tự Định Hướng**—nâng cao các kỹ năng tìm việc làm.
- **Trợ Cấp Tìm Việc Làm**—trang trải chi phí đi lại tới các buổi phỏng vấn tìm việc làm ở bên ngoài khu vực địa phương của quý vị.
- **Trợ Cấp Chuyển Nơi Ở**—bao trả phần lớn các khoản chi phí chuyển nhà cho quý vị và gia đình nếu quý vị tìm được việc làm ở bên ngoài khu vực địa phương của mình.
- **Huấn Luyện (Hướng Nghiệp và Điều Chỉnh)**—bao trả chi phí huấn luyện cho công việc mới.
- **Trợ Cấp Tái Điều Chỉnh Nghề Nghiệp (TRA)**—trả trợ cấp khi quý vị tham gia một chương trình huấn luyện toàn thời gian sau khi phúc lợi Trợ Cấp Thất Nghiệp (UI) thông thường của quý vị đã chấm dứt.
- **Trợ Cấp Điều Chỉnh Nghề Nghiệp Thay Thế (ATAA)**—phụ thêm vào lương của quý vị sau khi có chứng nhận nếu quý vị ít nhất 50 tuổi, làm việc toàn thời gian và kiếm được ít hơn trước đây.
- **Giảm Thuế Cho Bảo Hiểm Sức Khỏe (HCTC)**—trả một phần lệ phí bảo hiểm sức khỏe. Quý vị có thể sử dụng số tiền này để trả lệ phí bảo hiểm sức khỏe hoặc tính vào số tiền hoàn thuế lợi tức hàng năm của mình.



## Các trách nhiệm TAA của tôi là gì?

Hãy áp dụng các biện pháp này nếu DOL xác nhận quý vị là nhân viên bị ảnh hưởng do hoạt động mậu dịch:

- Liên lạc ngay với một cố vấn viên về nghề nghiệp tại văn phòng Các Giải Pháp Nhân Lực (Trung Tâm Nhân Lực) tại địa phương. Cố vấn viên về nghề nghiệp của quý vị phải chấp thuận chương trình huấn luyện đó thì TAA mới bao trả chi phí.
- Điền và thường xuyên cập nhật thông tin ghi danh tham gia của quý vị trên trang mạng điện toán [www.WorkInTexas.com](http://www.WorkInTexas.com).
- Hoàn tất thủ tục thẩm định tại văn phòng Các Giải Pháp Nhân Lực (Trung Tâm Nhân Lực) tại địa phương.
- Nếu quý vị xin Trợ Cấp Tìm Việc Làm, hãy nộp đơn xin trước khi tìm việc; giữ lại biên lai tìm việc, và điền sổ ghi chép/tờ ghi chép hàng ngày.
- Nếu quý vị xin Trợ Cấp Chuyển Nơi Ở, hãy nộp đơn xin trước khi chuyển đi nơi khác; hoặc liên lạc với các hãng dịch vụ chuyển đồ hoặc thuê xe tải/xe móc để biết mức chi phí ước tính, giữ lại biên lai và điền tờ ghi chép hàng ngày.
- Nếu quý vị xin tham gia một chương trình huấn luyện đã được TAA chấp thuận, hãy thực hiện một buổi thẩm định đánh giá với cố vấn viên nghề nghiệp của quý vị, và chọn một chương trình huấn luyện.
  - Xin chấp thuận của cố vấn viên trước khi thay đổi chương trình hoặc các khóa học.
  - Giữ liên lạc với cố vấn viên của quý vị.
  - Cung cấp báo cáo về tiến trình theo yêu cầu của cố vấn viên.



## Trợ Cấp Tìm Việc Làm và Chuyển Nơi Ở

Để hội đủ điều kiện, quý vị phải:

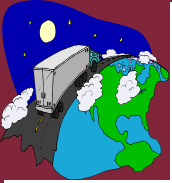
- Là nhân viên bị ảnh hưởng bởi hoạt động mậu dịch và có tên trong chứng nhận nghề nghiệp của DOL;
- Ghi danh làm việc với [www.WorkInTexas.com](http://www.WorkInTexas.com); và
- Yêu cầu nhân viên của Các Giải Pháp Nhân Lực tại địa phương xác nhận rằng không có công việc phù hợp với quý vị trong khu vực địa phương.

### Các qui chế khác về trợ cấp tìm việc làm

- Nộp văn bản yêu cầu (Mẫu ETA-861, “Yêu Cầu Trợ Cấp Tìm Việc Làm”) **TRƯỚC** mỗi chuyến đi tìm việc.
- Gửi văn bản yêu cầu trễ nhất trong vòng 365 ngày kể từ ngày quý vị có chứng nhận nghề nghiệp; **HOẶC**, sau lần gần đây nhất quý vị bị sa thải do ảnh hưởng của hoạt động mậu dịch, thời điểm nào xảy ra sau sẽ áp dụng; **HOẶC**, trễ nhất là 182 ngày sau khi hoàn tất chương trình huấn luyện đã được TAA chấp thuận.
- Có ít nhất một buổi phỏng vấn việc làm hợp lệ với một người nào đó có thẩm quyền tuyển dụng trong khu vực mà quý vị tới để tìm việc làm.

### Các qui chế khác về trợ cấp chuyển nơi ở

- Có một công việc thích hợp, dài hạn và có thể xác minh được, hoặc có lời mời làm việc hợp lệ ở nơi quý vị muốn chuyển đến.
- Nộp Mẫu ETA-860 để xin trợ cấp chuyển nơi ở **TRƯỚC KHI** quý vị bắt đầu chuyển nơi ở. Nộp thư yêu cầu trễ nhất là 425 ngày sau ngày có chứng nhận đơn xin của quý vị **HOẶC** sau lần gần đây nhất quý vị bị sa thải hoàn toàn, thời gian điểm nào xảy ra sau sẽ áp dụng; **HOẶC** trễ nhất là 182 ngày sau khi hoàn tất chương trình huấn luyện đã được TAA chấp thuận.
- TAA chi đài thọ chi phí chuyển đồ đạc trong gia đình và tài sản cá nhân được xác định trong các qui chế của liên bang. Xin liên lạc với Đơn Vị TAA tại Austin trước khi quý vị bắt đầu chuyển nhà.
- TAA không đài thọ cho các khoản chi phí chuyển nhà mà quý vị nhận được từ các nguồn khác, ví dụ như hãng sở của quý vị.

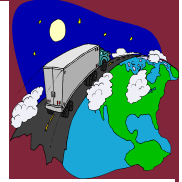


## Ghi Nhớ!

- Để được nhận trợ cấp TAA, quý vị phải là nhân viên bị ảnh hưởng bởi hoạt động mậu dịch và có tên trong đơn xin liên quan tới nghề nghiệp được Bộ Lao Động Hoa Kỳ (DOL) chứng nhận.
- Tới văn phòng Các Giải Pháp Nhân Lực (Trung Tâm Nhân Lực) tại địa phương để biết thêm chi tiết. Nhân viên ở đó sẽ đánh giá quá trình làm việc cũng như các kỹ năng của quý vị trước khi chấp thuận cho quý vị nhận trợ cấp.
- Các chương trình TAA có các thời hạn nghiêm ngặt, vì vậy hãy tuân theo các qui chế và thường xuyên giữ liên lạc với cố vấn viên về nghề nghiệp của quý vị.

## Các Yêu Cầu về Huấn Luyện và Tình Trạng Hội Đủ Điều Kiện

- Thiết lập một chương trình huấn luyện với cố vấn viên nghề nghiệp của quý vị sau khi đánh giá trình độ học vấn và các kỹ năng trong công việc của quý vị.
- TAA không thể đài thọ chi phí huấn luyện cho tới khi cố vấn nghề nghiệp của quý vị chấp thuận chương trình huấn luyện của quý vị.
- Đáp ứng được tất cả các điều kiện tham gia chương trình và vào trường. Chương trình huấn luyện của quý vị có thể bao gồm chương trình huấn luyện bổ túc như Anh ngữ như là ngôn ngữ thứ hai, Giáo Dục Căn Bản Cho Người Lớn, hoặc ôn thi lấy văn bằng GED.



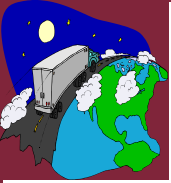
## Huấn Luyện TAA

### Làm thế nào để hội đủ điều kiện tham gia huấn luyện TAA?

- Quý vị hội đủ điều kiện tham gia huấn luyện TAA khi không có công việc phù hợp trong khu vực địa phương mà quý vị đi lại hoặc khu vực quý vị muốn chuyển tới. Công việc phù hợp có nghĩa là công việc có trình độ kỹ năng tương đương hoặc cao hơn công việc bị ảnh hưởng bởi hoạt động mậu dịch và có mức lương bằng ít nhất 80 phần trăm mức lương trung bình hàng tuần của công việc bị ảnh hưởng bởi hoạt động mậu dịch.

### Ngoài ra:

- Quý vị hoàn tất thủ tục ghi danh làm việc đầy đủ và chính xác trên trang mạng điện toán [www.WorkInTexas.com](http://www.WorkInTexas.com).
- Công việc mà quý vị đang tham gia huấn luyện có trong danh sách các công việc cần người tại địa phương hoặc quý vị có một lời mời làm việc hợp lệ.
- Quý vị có thể hoàn tất chương trình huấn luyện của mình trong 104 tuần hoặc tới 130 tuần nếu cần huấn luyện điều chỉnh.
- TAA đài thọ tất cả các khoản chi phí **bắt buộc** bao gồm tiền học phí, lệ phí và sách trong một chương trình huấn luyện đã được TAA chấp thuận. TAA không bao trả cho các khoản như ba lô cặp sách và máy điện toán.
- Quý vị có đủ sức khỏe, trí tuệ minh mẫn và có đủ khả năng tài chánh để bắt đầu và hoàn tất chương trình huấn luyện. Sau khi hoàn tất chương trình huấn luyện, quý vị phải hoàn toàn hội đủ điều kiện để làm việc.
- Quý vị tham gia huấn luyện qua một nhà cung cấp dịch vụ đã được chấp thuận.
- Chi phí huấn luyện hợp lý, và là chi phí thấp nhất cho ngành nghề đã lựa chọn.
- Quý vị tham gia huấn luyện toàn thời gian theo định nghĩa của chính sách học đường.
- TAA chỉ chấp thuận một chương trình huấn luyện cho mỗi một giấy chứng nhận.
- Một chương trình huấn luyện có thể bao gồm nhiều phần tại một hoặc nhiều trường.



## Trợ Cấp Tái Điều Chỉnh Nghề Nghiệp (TRA)

### Làm thế nào để hội đủ điều kiện nhận TRA?

- Quý vị đã sử dụng toàn bộ trợ cấp Thất Nghiệp thông thường của mình VÀ nộp đơn xin Trợ Cấp Tái Điều Chỉnh Nghề Nghiệp (TRA) tách biệt với trợ cấp Thất Nghiệp. Để nộp đơn xin, xin liên lạc với TWC Tele-Center tại địa phương. Quý vị có thể tìm số điện thoại của Tele-Center trên trang mạng điện toán của chúng tôi tại [www.texasworkforce.org](http://www.texasworkforce.org).
- Quý vị đã tham gia huấn luyện trước thời hạn (trong vòng 8 tuần kể từ khi đơn xin được chứng nhận, **HOẶC**, 16 tuần sau khi bị sa thải, thời điểm nào xảy ra sau sẽ áp dụng). Các thời hạn này có lẽ sẽ đến trong thời gian quý vị đang nhận 26 tuần trợ cấp Thất Nghiệp thông thường, vì vậy hãy lập kế hoạch sớm!

### HOẶC

- Cố vấn viên đưa cho quý vị một tờ mẫu điền có chữ ký, tạm thời cho phép quý vị miễn tham gia chương trình huấn luyện vì một lý do cụ thể và hợp lý.

**QUAN TRỌNG:** Bàn thảo chi tiết về việc nhận trợ cấp TRA với cố vấn viên nghề nghiệp của quý vị ngay sau khi quý vị bị sa thải.



## Giảm Thuế để trả Bảo Hiểm Sức Khỏe (HCTC)

### Làm thế nào để hội đủ điều kiện được hưởng HCTC?

- Quý vị là nhân viên bị ảnh hưởng bởi hoạt động mậu dịch theo chứng nhận nghề nghiệp của DOL và hội đủ điều kiện nhận TRA;

#### **HOẶC**

- Quý vị nhận trợ cấp hưu trí từ Pension Benefit Guaranty Corporation (PBGC).

#### **VÀ**

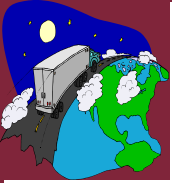
- Quý vị đang tham gia chương trình COBRA hoặc chương trình y tế hội đủ điều kiện khác.
- Quý vị xin giảm thuế với Sở Thuế Vụ (IRS) tại số 1-866-628-4282.

### Quý vị đương nhiên hội đủ điều kiện được hưởng HCTC nếu:

- Quý vị có bảo hiểm COBRA liên tục.
- Người phối ngẫu của quý vị có bảo hiểm và hãng sở của người phối ngẫu trả chưa tới 50 phần trăm lệ phí bảo hiểm.
- Quý vị có bảo hiểm sức khỏe cá nhân (không phải là bảo hiểm theo nhóm), đã bắt đầu ít nhất 30 ngày trước khi quý vị thôi việc.

**LƯU Ý:** IRS, chứ không phải là Tiểu Bang Texas, quản lý HCTC.

**Quý vị phải xin TRA riêng với trợ cấp Thất Nghiệp thông thường trước khi Tiểu Bang Texas có thể thông báo cho IRS về tình trạng hội đủ điều kiện của quý vị. TWC thông báo cho IRS biết là có người hội đủ điều kiện nhận TRA.**



## Trợ Cấp Điều Chỉnh Nghề Nghiệp Thay Thế (ATAA)

### Làm thế nào để hội đủ điều kiện nhận ATAA?

- Quý vị là nhân viên bị ảnh hưởng bởi hoạt động mật dịch đã được chấp thuận theo giấy chứng nhận nghề nghiệp của DOL.
- Quý vị có việc làm toàn thời gian trong 26 tuần kể từ lần gần nhất bị sa thải khỏi hãng sở chịu ảnh hưởng bởi hoạt động mật dịch. Công việc này có mức lương chưa tới \$50,000 một năm.
- Quý vị đã ít nhất 50 tuổi khi bắt đầu công việc mới.
- Quý vị nộp đơn xin ATAA cho Đơn Vị TRA của Ủy Ban Nhân Lực Texas trong vòng hai năm kể từ ngày được tuyển dụng lại.
- ATAA trả 50 phần trăm mức chênh lệch giữa tiền lương của công việc bị ảnh hưởng do hoạt động mật dịch và của công việc mới. Trợ cấp ATAA sẽ chấm dứt khi quý vị nhận được \$10,000; **HOẶC** sau hai năm kể từ khi quý vị bắt đầu công việc mới; **HOẶC** quý vị có mức lương cao hơn \$50,000 một năm.

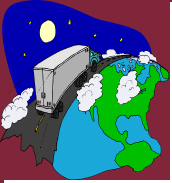
### Các qui chế đặc biệt về ATAA

- Sau khi bắt đầu nhận tiền trợ cấp ATAA, quý vị không còn hội đủ điều kiện tham gia huấn luyện nữa.
- Nếu quý vị không thể tìm việc trong vòng 26 tuần kể từ khi bị sa thải, quý vị vẫn hội đủ điều kiện tham gia huấn luyện.
- Quý vị có thể hội đủ điều kiện nhận Trợ Cấp Chuyển Nơi Ở và HCTC ngoài các khoản trợ cấp ATAA.



## Trả Lố và Gian Lận

- Nếu quý vị nhận tiền trợ cấp không thích hợp, hoặc làm phát sinh chi phí cho chương trình TAA trong bất kỳ hoạt động nào trong số này mà không có lý do chính đáng, trợ cấp của quý vị có thể bị coi là “trả lố.” Số tiền trả lố là trợ cấp mà quý vị nhận được nhưng không hội đủ điều kiện. Nếu quý vị nhận một khoản tiền trả lố, quý vị phải hoàn trả số tiền đó.
- Nếu quý vị cố ý đưa ra, hoặc khiến người khác đưa ra những câu tuyên bố không chính xác, hoặc khai man các dữ kiện để nhận tiền, hoặc nhận số tiền mà quý vị không hội đủ điều kiện được nhận, quý vị có thể phải chịu án phạt gian lận.



## Liên lạc với chúng tôi

- Để biết thêm chi tiết, xin liên lạc:

### HOẶC

Tới trang mạng điện toán của chúng tôi tại [www.texasworkforce.org](http://www.texasworkforce.org).

- Tìm văn phòng Các Giải Pháp Nhân Lực (Trung Tâm Nhân Lực) gần nhất tại [www.texasworkforce.org](http://www.texasworkforce.org), hoặc bấm vào mục “Directory of Texas Workforce Centers (Danh Mục Các Trung Tâm Nhân Lực Tiểu Bang Texas),” và nhập vào số ZIP code của quý vị.

Các Dịch Vụ/Hãng Sở Cung Cấp Cơ Hội Công Bằng  
Dịch Vụ Chuyển Tiếp Texas: 1-800-735-2989 (TDD)  
1- 800-735-2988 (Tiếng Nói)